

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

24 februari 2010

WETSONTWERP

**tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek,
betreffende het sluiten der deuren in
familiezaken**

AMENDEMENTEN

Nr. 11 VAN MEVROUW LAHAYE-BATTHEU c.s.

Art. 2

Het voorgestelde artikel 757, § 2, 2°, van het Gerechtelijk Wetboek aanvullen als volgt:

“met inbegrip van de vorderingen ingesteld overeenkomstig artikel 584 van dit wetboek.”.

VERANTWOORDING

Opdat er geen discussie of misverstand zou kunnen bestaan is het aangewezen in artikel 757, § 2, 2°, Ger. W. (“de gerechtelijke procedures inzake het ouderlijk gezag bedoeld in artikelen 373, 374, 375bis, 387bis en 387ter van het BW) toepassingsgebied te voegen: “met inbegrip van de vorderingen ingesteld overeenkomstig artikel 584 van dit wetboek”.

In de praktijk worden immers heel wat vorderingen aangaande de uitoefening van het ouderlijk gezag (schoolkeuze),

Voorgaande documenten:

Doc 52 **2380/ (2009/2010)**:
001: Wetsontwerp.
002 en 003: Amendementen.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

24 février 2010

PROJET DE LOI

**modifiant le Code judiciaire,
relatif au huis clos en matière
familiale**

AMENDEMENTS

N° 11 DE MME LAHAYE-BATTHEU ET CONSORTS

Art. 2

Compléter l'article 757, § 2, 2°, du Code judiciaire par ce qui suit:

“, en ce compris les demandes formées conformément à l'article 584 du présent Code;”.

JUSTIFICATION

Pour éviter toute discussion ou tout malentendu, il s'indique d'ajouter, dans l'article 757, § 2, 2°, du Code judiciaire (“les procédures judiciaires relatives à l'autorité parentale visées aux articles 373, 374, 375bis, 387bis et 387ter du Code civil”) le champ d'application suivant: “en ce compris les demandes formées conformément à l'article 584 du présent Code”.

Dans la pratique, de nombreuses demandes concernant l'exercice de l'autorité parentale (choix de l'école), les

Documents précédents:

Doc 52 **2380/ (2009/2010)**:
001: Projet de loi.
002 et 003: Amendements.

de verblijfsregeling en het omgangsrecht ingeleid bij de kortgedingrechter op grond van spoedeisendheid. Om te vermijden dat er discussie ontstaat of voortaan enkel de procedure ingeleid bij de jeugdrechtbank in raadkamer moet verlopen, dan wel ook de procedures wegens hoogdringendheid ingeleid bij de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, is het aangewezen dit uitdrukkelijk te vermelden in de wet, nu het toch gaat om een afwijking op een grondwettelijk vastgelegd beginsel.

Nr. 12 VAN MEVROUW LAHAYE-BATTHEU c.s.

Art. 2

In de voorgestelde § 2, inleidende zin, de woorden “verlopen de volgende procedures voor de raadkamer, zowel in eerste aanleg als in beroep” **vervangen door de woorden** “*verlopen de volgende procedures in raadkamer, zowel in eerste aanleg als in hoger beroep.*”.

VERANTWOORDING

In artikel 757, § 2, van het Gerechtelijk wetboek moet in de aanhef, in de Nederlandse tekst, “beroep” worden gewijzigd in “hoger beroep”: dit is nu eenmaal de terminologie van het Gerechtelijk wetboek (Titel III van Boek III Rechtsmiddelen van Vierde deel Burgerlijke rechtspleging: “Hoger beroep”; en de artikelen 1050 en volgende van het Gerechtelijk wetboek) en het is best dat de wetgever altijd de juiste terminologie gebruikt, zeker in een artikel van het Gerechtelijk wetboek.

Idem in de Nederlandse tekst: “voor de raadkamer” moet zijn “in raadkamer”. Er is hier immers geen sprake van “de raadkamer” van de rechtbank, maar gewoon van een zitting die niet openbaar is maar in raadkamer verloopt, dus achter gesloten deuren.

Sabien LAHAYE-BATTHEU (Open Vld)
Carina VAN CAUTER (Open Vld)
Raf TERWINGEN (CD&V)
Mia DE SCHAMPHELAERE (CD&V)

modalités d’hébergement et le droit de visite sont en effet formées devant le juge des référés sur la base de l’urgence. Pour éviter que des discussions apparaissent ou que la procédure puisse désormais uniquement être introduite auprès du tribunal de la jeunesse en chambre du conseil, mais aussi sur la base de l’urgence auprès du président du tribunal de première instance, il s’indique de le mentionner explicitement dans la loi, car il s’agit d’une dérogation à un principe ancré dans la Constitution.

N° 12 DE MME LAHAYE-BATTHEU ET CONSORTS

Art. 2

Dans le texte néerlandais de la phrase introductive du § 2 proposé, remplacer les mots “verlopen de volgende procedures voor de raadkamer, zowel in eerste aanleg als in beroep” **par les mots** “*verlopen de volgende procedures in raadkamer, zowel in eerste aanleg als in hoger beroep.*”.

JUSTIFICATION

Dans l’article 757, § 2, du Code judiciaire, dans la version néerlandaise de la phrase introductive, le mot “*beroep*” doit être remplacé par l’expression “*hoger beroep*”, conformément à la terminologie du Code judiciaire (titre III du livre III “Des voies de recours” de la quatrième partie “De la procédure civile”: “*Hoger beroep*”; et article 1050 et suivants du Code judiciaire) et il est préférable que le législateur utilise systématiquement la terminologie exacte, surtout dans un article du Code judiciaire.

De même, dans le texte néerlandais, l’expression exacte est “*in raadkamer*” et non “*voor de raadkamer*”. Il ne s’agit en effet pas de “la” chambre du conseil (“*de raadkamer*”) du tribunal, mais simplement d’une audience qui n’est pas publique mais qui se déroule “en” chambre du conseil (“*in raadkamer*”), donc à huis clos.